



EISU

E-Institutes
of
Shanghai
Universities

EASTLING

东方语言学

第十一辑

《东方语言学》编委会
上海高校比较语言学E-研究院



上海教育出版社

第十一辑

EASTLING 东方语言学

《东方语言学》编委会
上海高校比较语言学E-研究院

 上海教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

东方语言学. 第11辑/潘悟云, 陆丙甫主编.

—上海: 上海教育出版社, 2012.6

ISBN 978-7-5444-4292-3

I. ①东… II. ①潘… ②陆… III. ①语言学—文集

IV. ①H0-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第186237号

责任编辑 朱宇清

东方语言学

第十一辑

《东方语言学》编委会

上海高校比较语言学E-研究院

出版发行 上海世纪出版股份有限公司

上海教育出版社

易文网 www.ewen.cc

地 址 上海永福路123号

邮 编 200031

经 销 各地

印 刷 江苏启东市人民印刷有限公司

开 本 787×1092 1/16 印张 10 插页 2

版 次 2012年6月第1版

印 次 2012年6月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5444-4292-3/H·0213

定 价 23.00元

(如发现质量问题, 读者可向工厂调换)

主 编 潘悟云 陆丙甫

编 委 (按音序排列)

陈保亚 (北京大学)

戴耀晶 (复旦大学)

黄锦章 (上海财经大学)

江 荻 (社科院民族学与人类学研究所)

李宇明 (教育部语言信息司)

刘丹青 (社科院语言研究所)

马庆株 (南开大学)

潘悟云 (上海师范大学语言研究所)

钱乃荣 (上海大学)

沈钟伟 (美国麻省州立大学)

史有为 (日本明海大学)

唐钰明 (中山大学)

吴安其 (社科院民族学与人类学研究所)

徐烈炯 (加拿大多伦多大学)

杨 宁 (复旦大学)

张洪明 (美国威斯康辛大学)

朱庆之 (香港教育学院)

戴浩一 (中国台湾中正大学)

冯胜利 (香港中文大学)

黄 行 (社科院民族学与人类学研究所)

金立鑫 (上海外国语大学)

刘大为 (复旦大学)

陆丙甫 (南昌大学)

~~麦 松~~ (社科院语言研究所)

齐沪扬 (上海师范大学对外汉语学院)

~~邵敬敏~~ (暨南大学)

石 锋 (南开大学)

孙朝奋 (美国斯坦福大学)

汪维辉 (浙江大学)

吴福祥 (社科院语言研究所)

杨剑桥 (复旦大学)

游汝杰 (复旦大学)

张 宁 (中国台湾中正大学)

朱晓农 (香港科技大学)

本辑执行编辑 郑 伟

目 录

罗杰瑞 撰 沈瑞清 编:

闽北邵武和平方言同音字汇.....	1
郑张尚芳:	
读《贡山俚语初探》.....	14
林巽培:	
论十世纪的回鹘文汉字音.....	69
李艳惠:	
从台湾闽南语 <i>e</i> 看汉语含“的”的名词短语结构.....	82
汪如东:	
海安话中表定指义量名结构的变调及表情功能.....	93
李计伟:	
语义演变的规律性与“窠”、“科”语义发展过程的重建.....	106
王春辉:	
条件句分类的国内外比较.....	115

书评 (REVIEW)

罗天华:	
<i>Theories of Case</i> (格理论) by Miriam Butt (2006)	129

专栏 (COLUMN)

贺 XY 三十周年华诞(刘丹青).....	133
上海现代语言学讨论会(XY)的学术研究理念(潘悟云)	135
语法是不讲功能的功能:浅谈语法形式与其功能基础之间的关系(陆丙甫、吴为善)	137
上海现代语言学讨论会(XY)活动给我们的启示意义(邵敬敏)	140
纪念 XY 三十年(石锋).....	144
XY 的核心理念之一:开放和宽容(金立鑫)	145
回顾 XY 的初期活动(陆致极)	147
“承当”和“投入”是必须的(谢天蔚)	150
纪念上海现代语言学讨论会(XY)活动三十周年(董振东)	152

简讯 (NEWSLETTER)

首届“音韵与方言”青年学者论坛将在上海师范大学召开.....	105
上海现代语言学讨论会(XY)沙龙活动三十周年纪念会在复旦大学举行.....	114
2012年商务印书馆语言学出版基金评审工作启动.....	134

闽北邵武和平方言同音字汇*

美国华盛顿大学 罗杰瑞 撰
香港科技大学 沈瑞清 编

内容提要 罗杰瑞先生 1995 年发表的“A glossary of the Herpyng Dialect (邵武) 和平方言词汇集”(《元任学会汉语方言资料宝库》1: 107-126) 记录了闽北邵武和平方言一千五百个左右的俗传词。原文按照每个词条声母(或元音)的音序排列词条, 只有英文释义, 没有汉字。编者将它改编成国内方言学界比较熟悉的同音字汇形式, 希望能让这份珍贵的方言材料得到更广泛的利用。

关键词 邵武 和平方言 俗传词 同音字汇

一、前言^①

这些词汇材料是在 1990 年 9 月在邵武向吴子桢先生收集的, 吴先生世代居住在离和平镇几公里的百沙下, 记录时为七十岁。他的方言跟我在 1994 年夏天记录的和平镇方言完全一样, 下面给出吴先生所说方言的声韵调系统。

(一) 声母, 共二十个。^②

p	ph	m	f	v
ts	(tsh) ^③		s	
tɕ	tɕh		ɕ	
t	th	n		l
k	kh	ŋ ^④		
∅	h			

* 《东方语言学》编辑部按——罗杰瑞教授是具有国际声誉的学者, 他不仅学问渊博, 而且待人谦和。罗先生于 2012 年 7 月 7 日在美国西雅图不幸病逝。谨发表此篇论文, 以纪念这位闽方言研究的大师。

① 这是原文前言部分的译文。

② 原注: 请注意/ts/跟/tɕ/还有/s/跟/ɕ/是对立的。

③ 原表中没有 tsh 声母, 但词汇中“吹”、“出”和“喙”记为 tsh 声母, 据此补充。

④ 词汇中除了自成音节的 ŋ, ŋ 声母只在词中位置作为小称[e^o]在前一音节 ŋ 尾后的变体出现。疑母词有不少读 n 声母(牙、五、藕……), 不清楚是否原文印刷有误。

(二) 韵母, 共五十四个。^①

i		im	in							uin
y				yŋ						
u	ui		un	uŋ	iu		iun	iuŋ		
e	ei	eu	em	en	ie	ieu	iem	ien	ue	uei
o	oi	om	on	oŋ	io			(ioŋ) ^②	(uo) ^③	(uon) ^④ (uoŋ) ^⑤
æ		æm	æn	aŋ	(iæ) ^⑥			uæ		uæn
a	ai	au	am	an	aŋ	ia		iaŋ	ua	uai uan
ŋ	m									

(三) 声调, 共七个。

- | | | | |
|-------------------|------|------|------|
| 1 阴平 | [24] | 2 阳平 | [13] |
| 3 阴上 | [33] | 4 阳上 | [4ʔ] |
| 5 阴去 | [45] | 6 阳去 | [44] |
| 7 阴入 ^⑦ | [31] | | |

可以观察到一个明显的连读变调: 两个连续的阴入调的拱形是[31]+[45], 即第二个阴入变成了阴去。

历史上的阳入调并入了阳去或阴入。

另一个声调演变的情况是阴上在名词后缀 e⁰ 跟 tsei⁰ 之前变成了阴入。于是, 在这些后缀前, 无法区别历史上的阴上跟阴入调。

现在的这个词汇集基于一个为闽语比较研究设计的调查表, 这里的大部分语词都是每天日常使用的俗传词,^⑧而没有花功夫去收集汉字的文读音。

二、字汇说明

① 原表按单元音、二合复元音、三合复元音、n 韵尾、m 韵尾、ŋ 韵尾、自成音节鼻音分成七列。本文根据介音、主元音、韵尾的区别作了重新排列。同音字汇也按照这个韵母表的顺序按列依次编排。

② 原表中有 yŋ 没有 ioŋ 韵母, 词汇中有 ioŋ 却没有 yŋ 韵母, 疑此处的 yŋ 即词汇中的 ioŋ 韵母。

③ 原表中没有 uo 韵母, 但词汇中有很多, 显然是脱漏了。

④ 原表中没有 uon 韵母, 但词汇中“完”“圆”“碗”记成 uon 韵母, 据此补充。

⑤ 原表中没有 uoŋ 韵母, 但词汇中“光”“黄”“王”记成 uoŋ 韵母, 据此补充。

⑥ 原表中没有 iæ 韵母, 但词汇中“完成后缀”记成 iæ 韵母, 据此补充。

⑦ 原文中“阴入”的拼音误作 inchiuh (阴去)。

⑧ 关于俗传词的定义, 参看罗杰瑞 (2007)。

本字汇根据韵母、声母、声调的次序排列。声调依照原文标调类，轻声的语素如果也出现在非轻声音节则不标轻声，如果该语素只出现在轻声音节，则放在相应的“[0]”调类。写不出本字的音节用“□”表示。释义、举例在字后用“（）”表示。在例子里，用“～”代替本字，“=”之后表示解释词义。对于意义明确并且多次出现的语素，用训读字或者可能的本字表示，右上角加*（如：我*）以示区别。又读、文白异读等一字多音的现象，在每个读音后注出又音信息。多次出现的又音，在字的右下角注数字，用“1”表示最常用的读音，“2”次之，依此类推。文中尽可能注出每个语素的词汇环境以及字的又音等信息。一些比较有特色的词汇和读音，如果也见于其他方言则略作注解，不知道本字的语素，尽可能参考其他方言给出对应的中古音韵地位。

三、同音字汇

i

- p [3]□（臭虫） [7]笔
 ph [2]肥（形容词） [5]鼻（～窟=鼻子）
 屁
 m [2]眉（～毛=眉毛） [3]米 [4]蜜 [5]
 □（～目珠=闭眼） [6]沕（ta³沕 e⁰=潜水）
 f [5]肺
 v [5]畏（害怕，惊畏=害怕）
 t [2]□（noŋ²～=哪里） [3]里（戍～=家里，～头₁=里面；又 li⁴）
 th [2]蹄（马～=马蹄）□（even）□（谷壳） [4]□（疼痛）掷（投） [6]自（～家=自己） [7]漆 [0]□（ma⁴～=栗子）
 □（ni⁶～=how）
 n [4]日（～子=天；～头₂公=太阳） [6]
 二膩□（～thi⁰=how）
 l [2]来梨离 [4]里（计量单位；又 ti³）鲤（～鱼=鲤鱼；læn²～=穿山甲） [6]利
 历（日～=日历） [0]栗（板～=板栗）
 ts [3]姊（～妹=姐妹） [5]痣
 s [1]西（～边=西边） [3]死 [5]四
 tɕ [3]指（动词） [5]□（给） [7]织
 tɕh [3]齿（牙～=牙齿）
 ɕ [2]匙（锁～=钥匙）时（～候=时候） [3]
 屎 [4]是什（～什 maŋ²=什么） [5]世

（～界=世界） [6]市（～场=市场）豉
 （豆～=豆豉）一* [0]□（～ci⁰=腹部）

- k [1]枝（竹～=竹枝；树～=树枝） [3]
 几（～个=几个） [5]季（～节=季节）
 kh [2]棋 [5]气器（瓷～=瓷器） [6]□
 （lian⁴～子=台阶） [7]柿*（～e⁰=柿子）
 h [2]迟 [3]体（身～=身体） [4]弟（～
 e⁰=弟弟；有 ti⁶）值 [5]戏 [6]弟（兄～
 =兄弟；又 ti⁴）地（天地、土地） [7]
 啼（～哭=哭泣）
 Ø [1]医衣（～裳=衣服） [7]一

y

- ph [2]匏（～e⁰=葫芦） [3]斧（～头₁=
 斧子） [6]吠（狗叫） [7]暴（晒） [0]
 妇（sem⁷～=媳妇）
 t [1]猪 [7]竹
 th [2]徐（姓）厨（～子=厨师）
 n [2]牛 [4]玉 [7]肉
 l [2]驴（读字） [4]录
 tɕ [1]朱（姓） [3]主（主人）煮 [7]粥烛
 （蜡～=蜡烛）
 tɕh [3]鼠（老～=老鼠） [5]树 [0]□
 （扫～=扫帚）
 ɕ [1]书输 [4]熟 [7]薯（番～=番薯）叔
 粟□（～斗=打谷器）
 k [5]句

- kh [1]丘 [3]臼 [4]舅(～e⁰=舅舅) [6]旧局(读字) [7]曲
h [2]橱(读字; 盘～=抽屉) 锄(动词)
[3]雨(落～=下雨) □(～年=后年, □还朝=后天) [4]苳 [6]箸(～tɕia⁷=筷子) 住 [0]□(背～=背后)
∅ [6]芋(～头=芋; ～子=小芋)

u

- p [3]补 [7]腹(腹ɕi⁰=腹部)
ph [1]铺 [2]菩(～萨=菩萨) [6]部步
[7]覆(ta³～kha⁷眠=面朝下睡觉)
m [4]木 [7]目(～珠=眼睛)
t [3]赌肚(猪肚) [5]昼(下₁～=下午; 下₂间子=中午) [7]豚^②(～noŋ⁰=底部)
th [1]粗初(～一=初一) [5]醋
n [2]吴 [3]五弩 [7]□(～下去=按下去)
l [4]鹿绿卤 [6]露
ts [1]租 [3]走 [5]灶(灶, ～前=厨房)
s [1]梳(～头=梳头) [5]数(名词; 动词) 蔬 [7]六
k [1]姑 [3]鼓牯(虾牯=小虾)
kh [3]苦虎(老～=老虎; 又 khu³) [5]裤 [7]哭
h [1]夫(姐～=女婿) [2]壶(茶～=茶壶)
胡(姓) 蝴(～蝶=蝴蝶) 糊(名词)
喉(～咙=喉咙) □(～师=巫师) [3]虎(读字; 又 hu³) 土 [4]毒(～药=毒药; 又 heu⁴) 户渠 [5]兔(～e⁰=兔子)
吐(呕吐; 吐出) [6]渡(～头₁=渡口)
[0]父(师父)

- ∅ [1]乌(乌 iem⁷=苍蝇) [2]胡(～须=胡须) 糊(动词) [4]菇(赤～e⁰=一种红色蘑菇) [6]雾 [7]那* (那*一*个)

e

- p [7]柏(～树=柏树)
m [4]墨脉(～e⁰=脉)

- t [7]得(得到; 助词)
th [2]瓷(～器=瓷器) [5]菜 [6]字(写～=写字) [7]贼
l [4]力勒
ts [1]栽 [3]子₂(子₂弹, 又 tsei³) [7]窄
s [1]师(老～=老师) 丝 [3]使 [6]事(事情; 话: 和平～=和平话) [7]狸(猫～=野猫) 李(～e⁰=李子) 色(读字; ～子=骰子) 塞虱(～嫫=虱子) 劈^③(刺)
k [1]街 [3]解 [5]界(世～=世界) 寄(寄信) 疥(～子=疥疮) [0]□(表示“一”) □(phaŋ⁵～=凹的)
kh [2]骑 [4]崎倚(站) [5]□(砍) [7]□(翅膀)^④ 蚬(～ma⁰=水蛭) [0]起(爬起来; 浮*起来)
h [4]直 [5]剃 [7]黑踢
∅ [0]□(完成时态助词) □(名词词缀)

o

- p [7]博(换) 剥
ph [2]浮* (浮起来的浮) [4]薄抱 [6]菹(孵) [7]雹(落～=下冰雹) □(鸡～=童子鸡; 猪～=小猪)
m [2]毛(～竹=茅竹)^⑤ [4]膜(～e⁰=膜) [6]帽(～e⁰=帽子) 磨(名词) □(不是, 没有: ～是=不是, ～来=没来, 在～在=在不在?)^⑥ [7]毛(头发) [0]毛(眉～=眉毛)
t [1]刀多(～少=how many; 又 tai¹) [3]倒(倒下) 躲 [5]到倒(倒水)

② “刺”说“劈”又见于山区闽语以及客家话、赣语、湘语、粤语等方言(秋谷裕幸 2008: 280)。

③ “翅膀”说 kh 声母又见于闽北和少数闽中方言(秋谷裕幸 2008: 275)。

④ 和平方言能区分效摄一二等唇音, 读[o]的一般是一等, 所以本字写“毛”而不写“茅”。

⑤ “没有”的说法对应效摄开口一等明母, 和平语的阳去调与赣语、湘语对应, 与阳平调的闽语和客家话不同, 参看秋谷裕幸(2008: 257)。

① 《广韵·屋韵》: “豚, 尾下竅也。”也见于客家方言和闽北方言。

- th [1]拖 [2]槽 [3]草(又见 væ⁵) [4]早镬(~e⁰=手镯)凿(~子=凿子) [5]铨
- n [2]鹅 [6]饿(读字) [6]糯(糯米)
- l [4]老(年老;菜老)落(~下=掉下;~雨=下雨)
- ts [3]枣 [5]作(做;作梦;作什 maŋ²=为什么?) □(~布=织布)膾(腹~ e⁰=饥饿)
- s [1]蓑(蓑衣) □(khio²~=蜘蛛) [3]锁(~匙=钥匙) [5]扫 [7]嫂(so⁷so⁵=嫂嫂)索(绳子)
- k [1]歌高膏(a thickened soup [?];又 ho⁴) [7]鸽(~ e⁰=鸽子)角觉(~得=觉得) [0] □(楼~=楼梯)
- kh [5]去 [7]壳
- h [2] □(~nie⁵=蚯蚓) □(~仁=果实、种子)豪 [3]好讨(~食=乞讨) [4]学膏(猪油,大~=大片肥肉;又 ko¹) [6] □(~来=进入;sim⁷~去=跨过) [7]桃
- ∅ [7]恶

æ

- p [1] □(带在身边)
- ph [2]排(竹~=竹排) [4]别(~人=别人) [5]稗(~子=稗草)
- m [2]埋 [4]买密篾 [6]卖
- f [7]血
- v [4]月(月份;月月公=月亮) □(~çia⁷=砸开了) [5]稞(草、杂草)^①
- t [7]跌得 □(~猪子=生小猪)
- th [4]切*
- n [2]泥
- l [2]犁(名词)
- ts [1]姐(~~=姐姐;又 tia³) [7]节(节日)

- s [3]洗(洗;~团子=生小孩;~身=游泳) [7]雪薛(姓)髓(骨~=骨髓).
- h [1]苔(青~=青苔) [2]鞋 [3]蟹 [4]解(能) [7]铁歇瞎(~子=瞎子)
- ∅ [3]矮

a

- p [1]疤(~ e⁰=疤 [7]伯(~ e⁰=伯伯)白擘(张嘴) [0]巴(哑~=哑巴;尾~=尾巴)
- ph [1] □(la²~çia⁷=忘记) [2]耙爬 □(~ e⁰=畚箕) [4]白
- m [2]麻(~雀=麻雀;又 mai⁷)嫲(雌性动物后缀) [3]妈(~娘=妻子) [4]马麦(小~=小麦) □(~thi⁰=water chestnut) 拈^②(~谷=打谷) [5]骂 [7] □(昆虫后缀:kha⁴~=田里的昆虫;虬~=水蛭;蚂蚁~=蚂蚁)
- f [1]花(又读 hua¹) [4]画(动词)划(划火柴的划) [6]画(名词)
- t [3] □(~开来=打开来;~覆 kha⁷眠=面朝下睡觉;~沕 e⁰=潜水)
- th [2]茶 [4]择(选) [7]册(形容本子的量词)拆破(裂缝)
- n [2]牙(~齿=牙齿)拿(take in the hand)
- l [2] □(~pha¹ çia⁷=忘记)
- s [1]沙(~镰=镰刀) [7] □(~子=窗户)
- k [3]假 [5]价架(~e⁰=架子) [7]隔 [0]下* (接动词后,类似普通话的“下”)
- kh [4] □(~ma⁷=田里的昆虫) [7]客 □(~眠=睡觉)
- h [4]下₁(~山=下山;~pon⁵=下面;~昼=下午;冬~=冬天) [5]嫁 [6]下₂(~棋=下棋;昼~间子=中午) [7]虾(~牯=小虾)
- ∅ [3]哑(~巴=哑巴) [6] □(~娘团子=小姑娘)

ui

① “草”说“稞”又见于闽北区和闽中区(秋谷裕幸 2008: 276), 参看罗杰瑞(Norman 1996: 21)。

② “打”说“拈”又见于闽北区、闽中区以及一部分客家话(秋谷裕幸 2008: 282)。

- p [5]背(～后=背后; ～书=背书) [7]髮(头发)^①
- ph [2]陪 [3]被(被子) [4]飞(飞; ～
non⁰=湍流) [7]皮
- m [4]尾 [5]妹(～e⁰=妹妹; 姊=姐妹)
- t [1]堆 [5]碓对(动词)
- th [6]罪
- l [2]雷(～公=雷) [4]儼
- ts [3]嘴 [5]醉碎(岁)^②□(ke⁰～=一片)
[7]□(擦)^③
- tsh [5]□(ke⁰～饭=一嘴饭)^④ [7]出(～
去=出去; ～血=出血)
- s [3]水 [5]衰(人瘦; 肉瘦) [7]刷(～
e⁰=刷子)
- k [1]归(～li⁰e⁰=回家; ～亲=娶妻) [3]
鬼 [5]贵桂(～花=桂花) [7]骨
- kh [4]傀 [6]柜跪 [7]窟(～窿=洞; 耳～
=耳朵; 尿～=屁股)
- h [3]腿 [5]退 [7]锤(～子=锤子)
- ∅ [2]围(～席=晒谷席) [4]滑(形容词)
- ei
- ph [4]發(火～e⁰=着火了) [6]□(～手
边=左手边)^⑤焙(用火烘干)□(叠)
[7]肥(施肥, ～菜=给菜施肥)
- m [2]梅(～子=梅子)煤煤□(不要: ～
争=别争) [7]祿
- f [1]灰

- v [2]禾(稻)^⑥
- th [1]筛(扬簸; ～e⁰=筛子) [4]在
- ts [1]□(～tsei⁵ hon⁰=肚脐) [3]子₁(名
词词缀、多读轻声; 鱼～=鱼卵; 又 tse³)
[5]□(tsei¹～hon⁰=肚脐) [7]□(tsei⁷
tsei⁵=乳房; 乳汁)^⑦
- k [1]鸡□(痒的疤) [5]个(的; 六～=
六个)
- kh [1]溪
- h [4]你* [5]□(～e⁰=鸡冠) [6]地(坟
墓; 扫地)

oi

- th [4]坐 [7]獭切
- l [6]累
- tsh [1]吹
- s [7]螺杀
- k [3]改 [7]割葛(植物; 姓)
- kh [1]开
- h [3]海 [4]□(抓住) [5]唾 [6]袋(～
子=袋子) [7]蛻(～皮=蛻皮)□(种
子)
- ∅ [5]爱

ai

- p [7]八
- ph [5]破(形容词; 动词)
- m [2]磨(动词) [7]麻(～子=芝麻; 又
ma²)
- f [4]活 [6]坏
- t [1]多(我*～=我们, 你*～=你们; 又 to¹)
[5]带(～e⁰=带子)

① 原文“头发”记为[heu⁷ pui⁵]。说明部分指出两个阴入连读后一个音节的阴入会变阴去, 因此“发”的本调可能是阴入[7]。

② 邵武和平方言无法区别蟹摄合口一等和三等, 但根据顺昌方言该词对应蟹摄一等, 所以本字应该是“碎”而不是“岁”。湘西乡话也用“碎”表示“岁数”的“岁”, 参见伍云姬、沈瑞清(2010: 38-39)。

③ “擦”的这种说法又见于闽北区、闽中区以及客家话(秋谷裕幸 2008: 279)。

④ 一般写“喙”。但这类“嘴”对应止摄, 跟“昌蚬切”不符, 见罗杰瑞(Norman 1996: 22)。

⑤ “左手”的这种说法又见于闽中区和邵将区(秋谷裕幸 2008: 268)。

⑥ “稻”说“禾”且音韵上来自带有韵尾[i]的上古层次, 这一情况又见于山区闽语和闽南区漳平方言(秋谷裕幸 2008: 277)。

⑦ “乳房”的这种说法主要见于闽北区和邵将区, 声调是阴入, 赣语和湘语少数方言也说(秋谷裕幸 2008: 255)。

th [2]裁 [4]□(蟑螂)^①[5]蔡(姓) [7]擦
ts [5]再
s [1]沙 [3]洒 [7]笋萨(菩~=菩萨)
n [2]□(鹰)
l [4]辣 [7]利*(割稻)
h [1]拖 [4]荷*(~担 me⁰=挑担) [6]大□(~木师父=木匠)

eu

t [3]斗(ɕy⁷~=打谷器□([measure] peck)
th [1]馊
n [4]藕
l [2]楼 [6]漏
ts [1]糟(酒糟) [3]蚤
s [3]□(狗~=狗窝; 鸟 e⁰~ = 鸟窝)^② [5]嗽(咳嗽)
k [1]钩沟(水~ = 水沟) [3]狗 [5]够
kh [6]轿
h [1]偷 [2]猴(~e⁰=猴子) 头₂(肩~ = 肩; 日~公=太阳; 又 heu⁷) [4]厚 [5]毒(下毒, ~鱼=毒鱼; 又 hu⁴)^③ [6]豆后候(时~ = 时候) [7]头₁(head; 渡~ = 渡口; 斧~ = 斧子; kio⁷~ = 锄头; 又 heu²)
Ø [1]瓿(~e⁰=茶杯)

au

p [1]包 [3]饱 [5]豹
ph [5]泡(~茶=泡茶) [7]泡(泡沫)

① “蟑螂”的这个语素对应山摄一等曷韵从母(郑晓峰 2004), 单说的说法又见于闽北、闽中以及少数吴语、赣语(秋谷裕幸 2008: 273)。

② “窝”的这个说法对应流摄一等厚韵心母, 又见于闽北、闽中和客家话(秋谷裕幸 2008: 272-273)。

③ “下毒”的这种说法见于闽语、吴语瓯江片、客家话、粤语以及吴语处衢片等方言, 对应定母去声, 本字就是“毒”(冯爱珍 2003)。这个语素在很多方言里对应效摄一等号韵定母, 但邵武和平方言不对应, 秋谷裕幸(2008: 258)认为另有流摄一等候韵定母的读音, 笔者则倾向认为不对应中古效摄的读音是保留了上古幽部的滞古音。

m [2]□(月~ = 月斋) [7]猫(~e⁰=猫)
th [3]炒 [4]□(干; 焦)^④ [7]樵(柴)
ts [5]□(~e⁰=水浸)
s [5]找*^⑤
k [1]胶 [3]□(玩) [5]教□(~ka⁰=试下)
kh [1]骰
h [4]咬

im

n [4]入(读字?)
l [2]林
s [1]心 [7]□(~ho⁶去=跨过去)
tɕ [1]针 [3]枕 [4]吮 [7]汁
tɕh [1]深 [7]沉
ɕ [4]十 [5]婶(~me⁰=婶婶) [7]□(皱缩)
k [1]金 [7]及
kh [2]琴 [4]姪(~me⁰=舅母) 𪔐(盖)

em

l [4]猎
ts [1]□(~片=劈木头) [5]蘸
s [1]□(~妇=媳妇) [7]笠(~me⁰=雨天戴的斗笠) 鳞(鱼~ = 鱼鳞; 黄~ = 鲤鱼较文的说法)
h [2]咸

om

th [7]蚕(~me⁰=蚕)
ts [1]簪
k [1]柑(~me⁰=柑橘) [7]合(~目珠 = 闭眼; 又 hom⁴)
h [4]盒(~e⁰=盒子) 合(联合; 闭合; 又 kom⁷)
Ø [1]庵 [5]暗(dark; ~边=晚上)

④ “干”的这个说法对应效摄二等肴韵知庄母, 与对应效摄三四等的闽北不同, 与沿海闽语则一致(秋谷裕幸 2008: 273)。从将乐的 tɕh 声母看, 更可能是中古庄母而非知母。

⑤ “找”的这种说法对应效摄来母去声(秋谷裕幸 2008: 271)。

æm

- t [3]点 [5]店
 th [4]饗(味淡)
 n [6]念
 l [2]帘镰(沙~=镰刀)
 ts [7]接
 h [1]添 [2]甜 [4]叠碟(~me⁰=碟子)
 蝶(蝴=蝴蝶) [6]垫(~子=垫子) [7]
 帖(名词)

am

- t [3]胆 [5]担(~me⁰=扁担) [7]答(读
 字)搭
 n [2]南男
 l [2]蓝 [4]蜡
 s [1]三衫 [7]篮(~me⁰=篮子)
 k [2]泔(读字?) [3]碱敢减 [4]夹 [7]
 甲
 h [2]含 [4]踏 [5]喊 [6]馅 [7]塔搭
 Ø [1]腌 [7]鸭

in

- m [2]闽(闽江) [5]面(脸) [0]眠(kha⁷~
 =睡觉)
 v [2]雲
 t [3]添
 th [1]亲(归~=娶妻) [4]稀*(粥~=粥
 稀)^① [5]冷*(冷, ~天=冬天) [6]
 尽(力尽; 很) [7]前(~头₁=前面; ~
 年=前年^②; 地名“坊前”的“前”)
 n [2]人仁(ho²~=果实; 种子)银(~ne⁰=
 银) [3]耳(~窟=耳朵) [6]认(~
 得 hio⁴=认识) [7]年
 ts [5]甑

- s [1]新 [3]笋 [5]信

- tɕ [1]蒸真

- tɕh [1]声(~kuæ⁶=声音) [5]称(名词;
 动词)

- ɕ [1]身(~体=身体; 洗~=游泳)升(量
 词; ~ne⁰=量米容器)伸(伸手) [2]
 城神

- k [1]斤巾今(~年=今年) [3]紧 [5]见₂
 (睽~ne⁰=看见过; 又 kien⁵) [7]囡(~
 ne⁰=儿子; ~子=男孩)

- h [2]陈瞋^③(雷公~ne⁰=响雷) [3]远₁ [6]
 定(决定) [7]园₁(花园, 茶~=茶园)
 还(动词; hy³~朝=后天)

- Ø [4]影(读字; 又 ion³)忍口(鸡肫)^④ [5]
 印(~ka⁰=盖印; ~子=印)应(读字?)

un

- p [1]分 [3]本(书的量词)

- ph [2]盆(骹~=脚盆) [6]饭

- m [2]门 [5]问 [7]蚊(~ne⁰蚊子)

- f [1]葶 [3]粉

- t [0]口(户~=门槛)^⑤

- th [1]村 [5]寸 [7]蹲

- n [6]嫩

- s [1]孙

- k [3]滚 [5]棍

- kh [3]捆

- Ø [2]浑(形容词) [3]稳

en

- p [1]冰

- ph [2]瓶 [4]进

- m [5]梦(又 muŋ⁵)

① “稀”的这种说法跟闽北迪口、莒口、五夫、峡阳的形式对应(秋谷裕幸 2008: 254), 从邵武和平方言的形式来看, 应该对应臻摄而非梗摄, “冷*”也是同样的情况, 一般本字写“清”不适用于和平方言。

② 原文“前头”的“头”跟“前年”的“年”都标[5]调, 但注明“注意连读变调”, 这里根据单字调归成[7]调。

③ “响雷”的这种说法沿海闽语也有, 闽北只有镇前和峡阳说, 可能是从闽东区借入的(秋谷裕幸 2008: 290)。

④ “鸡肫”的这种说法对应臻摄开口三等上声轻隐韵群母, 和平方言读零声母的形式与闽北相近, 见秋谷裕幸(2008: 258)。

⑤ “门槛”读 t 声母的形式主要见于闽语(秋谷裕幸 2008: 254)。

t [1]钉(～ne⁰=钉子) [3]顶(～noŋ⁰=顶部)等 [5]钉(动词)凳(～子=凳子)

th [2]滕 [7]滕(田)

l [2]零(数字)

ts [1]□(～ne⁰=一种圆栗子)

s [1]星(～ne⁰=星星)腥(～气=有腥味)生(医～=医生;读字;又 saŋ¹)

k [1]根跟

kh [1]轻□(用手引导) [3]肯(愿意)

h [2]藤 [6]恨

on

p [5]半□(下～=下面;外～=外面)

ph [2]盘(盘子;～子=桌子;～橱=抽屉;ke⁰～棋=下盘棋)

m [2]鳊 [4]满

t [3]短

th [3]铲(动词) [4]荐(草垫) [0]铲(鼎～=厨房用的抹刀)

n [4]暖 [6]岸^①

l [2]乱

ts [5]钻(钻 ne⁰=钻子)

s [1]山酸𠂔(～门=𠂔门) [3]卵(蛋) [5]蒜算

k [1]干 [3]杆

h [1]肝 [2]寒(冷,文言说法? 比较 thin⁵) [4]断旱 [5]吞褪^② [6]缎(绸～=绸缎)汗□(掉)^③

∅ [1]安(读字) [5]按(按 tsian⁵ li⁰=压在……上)

æn

p [1]边辨(～子=辫子) □(thæn²～=蜥蜴) [5]变 [7]□(～e⁰=板)

① “岸”在“溪边岸”(河岸)中表作[nəŋ⁸],韵尾似为印刷错误。

② 《古今韵会举要》:“褪,吐困切,卸衣也。”

③ “掉下”的这种说法对应山摄合口一等去声换韵定母,又见于吴语跟闽语(秋谷裕幸 2008: 287)。

ph [1]翻(～hæn⁴e⁰=翻转) [5]骗片(tsem⁵～=劈木头) □(鼎～=锅盖)^④ □(～粉)

m [2]棉(～枣=一种枣子) [6]麵

v [2]园₂(读字;又 hin⁷) [4]远₂(读字;又 hin³) [6]院(院子;文读)

t [1]颠(疯)

th [1]千 [2]泉^⑤钱□(～pæn¹=蜥蜴) [3]浅 [4]癖 [6]贱(便宜;贱)旋(～ne⁰=头旋)

l [2]莲(～花=莲花) □(～鲤=穿山甲)

ts [3]剪 [5]箭(射～=射箭)溅(～ne⁰=开了;～水=开水)

s [1]先鲜(新～=新鲜) [5]线

h [1]天□(室内干) [2]闲填 [4]□(翻～e⁰=翻转) [5]莧(～菜=莧菜) [6]□(庙里的大厅) [7]□(～ne⁰=锅刷)

an

p [1]斑 [3]板(～栗=板栗)

m [2]□(～朝=明天) [6]慢

f [1]番(～薯=番薯) [2]番(～椒=番椒)

t [1]单 [3]□(绊倒,～ne⁰=跌倒)^⑥

th [1]餐(形容饭的量词) [2]赚(赚铜钱=赚钱)沉(潜水,更口语的说法是“ta³沕 e⁰”)

l [4]懒 [6]烂

s [1]伞

④ “锅盖”中的这个语素对应中古山摄开口三四等去声並母,该词又见于闽北、闽东方言

(Norman 1996: 32 “pod lit”)和光泽方言(郑晓峰 2002: 67)。值得注意的是,全浊去有一部分今读送气声母的词在闽东和邵将区都读阴去,只有通过跟闽北方言声调的比较才能说明该词来自全浊去,跟“片”的中古地位不同。

⑤ 读同仙韵开口而非合口的“泉”又见于闽语,可能跟客家话的特殊读音一样是“泉”上古开口音的保留(秋谷裕幸 1995)。

⑥ “跌倒”的这个说法对应山摄开口一等上声旱韵端母,又见于闽北、客家话和赣语(秋谷裕幸 2008: 279)。

- k [1] 间 (昼下~子=中午; 又 kien¹) [3] 茧
- h [2] 弹 (子弹) [5] 炭
uŋ
- p [5] 放
- ph [1] 蜂 (~ŋe⁰=蜜~e⁰=蜜蜂) [2] 冯 (姓) [3] 纺 [5] 碰 (撞) [7] 篷
- m [5] 梦 (又 men⁵)
- t [1] 冬 (~下₁=冬天) 东中 (~~=中间) [5] 冻 (动词)
- th [1] 葱
- n [7] 脓
- l [2] 笼 (~ŋe⁰=笼子) 磬 (碾米) [5] 窿 (窟~=洞)
- ts [1] 棕 (~树=棕树) 鬃 [5] 粽 (~ŋe⁰=粽子)
- s [4] 送宋 (姓) 撻 (推) [7] 聿 (~子=聿子)
- k [1] 公 (雄性动物后缀) □ (形容天的量词, ke⁰~=一天) □ (hŋ⁵~小=极小) [0] □ (天~=早晨)
- kh [1] 空
oŋ
- ph [2] 螃 (~蟹=螃蟹)
- m [2] 芒 [4] 网
- t [1] 装 (装入, ~饭=添饭)
- th [1] 仓 [5] 疮 [7] 床 (bed; 又 soŋ²)
- n [2] 瓢 □ (~ti²=哪里; ~一*个=哪一个) [0] □ (天~=天上; 顶~=顶上; 豚~=底部; 飞~=湍流)
- l [2] 郎 (读字)
- s [1] 双桑霜 [2] 床 (读字; 又 thoŋ⁷) [5] 窠 (疏)
- k [1] 缸扛 [5] 钢
- kh [5] 园 (藏放) 糠
- h [1] 汤 [2] 塘肠长糖₂ (蜜~=蜂蜜; 又 hoŋ⁷) [5] 烫 [6] 巷 [7] 糖₁ (又 hoŋ²) [0] □ (tsei¹ tsei⁵~=肚脐)
aŋ
- m [2] 明 (~年=明年) 冥 (半~=半夜) □ (什~=什么) [5] □ (ke⁰~子=一点点)
- ph [2] 彭 □ (~肉=熏肉) [5] □ (~ke⁰=凹的)
- f [7] □ (平)
- th [1] 青生 (~个=未煮过的) [2] 清 (水清) [3] 醒 [4] 争
- l [2] □ (~下来=吊下来)
- ts [5] 净 (~草=除草) [0] 踉 (骹~=脚后跟)
- s [1] 生 (又 sen¹) 甥 (外~=外甥) [3] 省
- k [1] 江更 (三更的更) [3] 梗
- kh [1] 坑
- h [2] 行 (走; ke⁰~屐=一个缝隙) [4] 我*
- ∅ [5] □ (~thei⁴=还在那儿)
iu
- th [1] 秋 (~天=秋天) [2] 须 (胡~=胡须) [6] 袖 (衫~=袖子)
- l [2] 刘流留 [3] □ (虹)
- ts [3] 酒
- s [5] 绣 (~花=绣花)
- tɕ [1] 珠 (目~=眼睛) [3] 肘 (~子=肘子肉)
- tɕh [5] 臭
- ɕ [3] 手
- k [3] 久韭 (~菜=韭菜)
- kh [2] 球
- h [2] 绸 [3] 柱
- ∅ [2] 油 [4] 有 [6] 又
ie
- n [2] 鱼 [4] 热 [5] 艾 □ (ho²~=蚯蚓) [7] 蚁 (nie⁷ nie⁵ ma⁰=蚂蚁)
- tɕ [7] □ (围~=晒谷席)
- ɕ [2] 蛇 [3] 纸 [4] 舌 (~e⁰=舌头) 食 (吃, ~饭=吃饭; 讨~=乞讨; ~本=折本) [7] 识 (~得=知道)

k [5]锯(名词)记(～得=记得)

kh [4]屐(～鞋=木屐)

io

p [5]布

n [7]箬(叶子,茶～=茶叶)

ts [7]雀(麻～=麻雀)

tɕh [5]戍(屋,～间=房间) [7]尺(量词)

ɕ [4]石(～heu⁰=石头) [7]拾^{*}

k [7]口(～头₁=锄头)

kh [2]茄(～e⁰=茄子) 口(～so¹=蜘蛛)

h [4]口(补语,如:kha⁷眠～e⁰=睡着了)
[6]堦(路)

∅ [4]药

iaē

ɕ [7]口(表完成的后缀:颠～=疯了;破～=破了;væ⁷～=砸开了)

ia

p [7]壁

ph [7]劈(～樵=劈柴)

v [1]口(挖)

t [3]姐(～夫=女婿;又tsæ¹) [7]摘(摘水果)迹(骹～=脚印)

th [2]斜 [4]席(席子) [6]谢(动词;姓)

n [4]惹 [7]额

l [4]𦏧(一种浅篮子)^①

s [3]写(～字=写字) [5]泻(腹泻) [7]削

tɕ [5]蔗借 [7]只(泛用量词) 口(箸～=筷子)

tɕh [1]车 [7]赤(红;～菇e⁰=一种红色蘑菇) 勺(铁～=铁勺)

ɕ [1]赊 [3]舍(to be loathe to part with)
[4]口(～水=舀水) [6]射(～箭=射箭)

h [4]糴(买米) [7]口(系)

∅ [4]也(also)

ieu

ph [5]票(～e⁰=钱) [7]藻(浮萍)

m [2]苗 [6]庙

t [1]椒(番～=番椒) [3]鸟(～e⁰=鸟;又nieu³) [5]钓

th [3]嚼

n [4]鸟(读字;又tieu³) [6]尿

s [3]小 [5]笑

tɕ [5]照朝(man²～=明天;又hie²)

ɕ [1]烧 [3]少

k [3]九 [5]叫

kh [2]桥

h [2]条朝(读字;又tɕieu⁵) [5]跳糴(卖米) [6]赵

∅ [1]腰 [2]窑

iem

n [4]染

tɕ [7]口(折)

tɕh [7]湿^②

ɕ [2]蟾(蝉)檐(戍～=屋檐)

k [7]荚(豆～=豆荚)

kh [2]钳(动词)

∅ [2]盐 [7]口(乌～=苍蝇)

iun

n [4]闰(～月=闰月)

tɕh [1]春(～天=春天)

ien

n [4]软碾 [6]硬(形容肉) 硯(～碗=硯台)

tɕ [1]砖 [3]转

tɕh [1]穿(穿针) [2]传(传递)

ɕ [2]船 [3]鳊 [5]扇(名词)

k [1]肩(～头=肩) 间(一间房的间;戍～=房间;又kan¹) [3]拣 [5]见₁(看;碰头;又kin⁵)

kh [5]件

① 《集韵·锡韵》“狼狄切”:“𦏧,牀簣。”

② 声母为送气塞擦音、韵母读同咸摄开口三四等入声的“湿”又见于闽北、闽中、连城方言以及个别客家话(秋谷裕幸2008:274)。

Ø [1]烟 [5]燕 (～ne⁰=燕子) [6]□ (～ne⁰=剩下)

iuŋ

p [1]风枋? (地名“坊前?”)

ph [4]枫 (～树=枫树)

th [2]松 (～树=松树)

n [2]浓

l [2]龙

s [1]鬆

tɕ [1]钟 [3]肿种 (～子=种子)

tɕh [1]春 (～米=春米)

k [1]弓供 (喂养, ～猪=喂猪)

kh [2]芹 (～菜=芹菜) [3]共

h [2]熊 [5]□ (闻, 及物动词)

Ø [1]营 (军～=军营)

ioŋ

t [1]张 (姓) [3]涨 (涨水) [5]帐

th [2]城 [4]痒 (发痒)

n [2]娘 [5]让 (允许)

l [2]梁 [4]两 [6]量 (名词)

s [1]箱 [3]想 [6]像 (读字; 又 tɕhioŋ⁶)
匠 (木～=木匠)

tɕ [3]掌 [7]这* (～一*个=这个)

tɕh [2]场 (市～=市场) [3]像 (resemble)
[5]唱 [6]像 (又 sioŋ⁶)

ɕ [2]尝 [4]上 (～山=上山; 又 ɕioŋ⁶) [6]
上 (山～=山上; ～边=上边; 又 ɕioŋ⁴)
穿* (穿衣服的穿) [0]裳 (衣～=衣服)

k [1]董

kh [4]硬*

h [1]香 [3]杖 (拐～=拐杖) [4]丈

Ø [1]秧 [2]羊杨影 (～ŋe⁰=影子; 又见 in⁴)

iaŋ

p [5]柄 [7]饼 (～ŋe⁰=饼)

ph [2]平坪 (～ŋe⁰=晒谷场, 房子前的平地)

f [1]兄

v [2]赢

m [6]命 [7]名

t [3]鼎 (锅)

th [3]请

n [2]迎□ (～手=摇手) [5]睽 (看)

l [4]领□ (～khi⁶子=台阶) [0]咙 (喉～=喉咙)

ts [3]井 [5]靚 (好)□ (按～li⁰=压在……上)

s [5]姓

tɕ [1]正 (正月) [5]正 (形容词; ～手边=正手边)

ɕ [2]成 (十分之一)

k [1]惊 (～畏=害怕) [5]镜 (～ŋe⁰=镜子)

h [1]听 [2]程 [6]郑

ue

k [7]国

uo

k [3]裹果 (～子=水果) [5]过 [7]郭 (姓)

Ø [2]和 (～平事=和平话)

uæ

k [6]□ (声～=声音) [7]刮

kh [7]缺口 (生病了)

ua

k [1]瓜 [5]挂

h [1]花 (又读 fa¹)

Ø [4]瓦 [6]话 (说; ～事=谈话)

uei

kh [3]火

uai

k [3]拐 (～杖=拐杖) [5]怪 (形容词; 动词)

kh [5]快 [7]阔

Ø [4]夥 (多) [6]外

uin

k [1]军

kh [2]裙 (～ne⁰=裙子)

uon